

Här Fernand Etgen
President vun der Deputéierte Chamber
19, um Krautmaart
L-1728 Lëtzebuerg

Lëtzebuerg, de 26. Abrëll 2022

Här President,

esou wéi d'Chamberreglement et virgesäit, bieden ech lech, dës parlamentaresch Fro un den Här Schoulminister weiderzeleeden.

An deene leschte Woche si vum Schoulministère grouss Ustrengungen ënnerholl ginn, fir ukrainesch Flüchtlingkanner ze scolariséieren. Dobäi goufen och keng Beméiunge gescheit, fir ukrainescht Léierpersonal ze rekrutéieren. Leider goufen an deem Zesummenhank bedenklech bürokratesch Prozeduren applizéiert. Déi ukrainesch Pedagoge goufen, wéi am *tageblatt* vum 21. Abrëll nozeliese war ("*En français, svp!*"), virun administrativ Hürde gestallt, déi am Hëbléck op d'Erausfuorderung, déi et ze stemme gëllt, nämlech d'Scolarisation vun honnerte vu Flüchtlingkanner, kaum novollzéibar sinn.

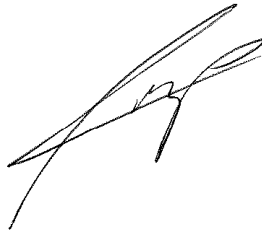
D'Léierpersonal aus der Ukrain huet missen eng Hellewull vun Dokumenter ënnerschreiwen, déi all op Franséisch verfaasst waren, eng Sprooch, déi vun deene mannste Ukrainer verstane gëtt. Doriwwer eraus gouf dat ukrainescht Léierpersonal ugehalen, all hir Diplomer iwwersetzen, homologéieren a registréieren ze loossen, wat pro Dokument méi wéi 250 Euro kascht. Dobäi kënnt, datt am Lëtzebuerger Schoulsystem deen éischte Salaire réischt no dräi Méint ausbezueelt gëtt, wat dat ukrainescht Léierpersonal virun zousätzlech finanziell Problemer stellt.

An deem Kontext hunn ech folgend Froen un den Här Minister:

- 1) Firwat goufen dem ukrainesche Léierpersonal déi administrativ Dokumenter, dorënner och den Aarbechtskontrakt, a franséischer Sprooch presentéiert, wuelwëssend, datt de gréissten Deel vun deene Persounen kee Franséisch kann? Firwat ass een an deem Kontext dem ukrainesche Léierpersonal net entgéintkomm an huet hinnen dës Dokumenter op Englesch virgeluecht?
- 2) Wat d'Ausstellung vu Kontrakter ugeet, stellt sech och eng méi allgemeng Fro: Firwat gi beim Lëtzebuerger Staat de gréissten Deel vun de Kontrakter just eesproocheg op Franséisch ausgestellt, ouni Iwwersetzung?
- 3) Firwat ginn an deem Kontext déi dräi administrativ Sproochen Lëtzebuergesch, Däitsch a Franséisch net gläichwäerteg genotzt a behandelt?
- 4) Wéi steet den Här Minister zur Iwwerleeung, datt et net nëmme méi pragmatesch, mee och méi fair wier, deenen ukrainesche Léierpersounen d'Sue fir d'Iwwersetzung,

d'Homologatioun an d'Registréierung vun hiren Diplomer virzestrecken a si wéinst der dramatescher Situatioun, an där si sech befannen, scho vum éischte Mount un ze bezuelen?

Mat déiwem Respekt,

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Fred Keup', written in a cursive style.

Fred Keup,
Deputéierten



Gemeinsam Äntwert vum Minister fir Education, Kanner a Jugend a Minister fir Héichschoul a Fuerschung, Claude Meisch, a vum Minister fir d'Fonction publique, Marc Hansen, op d'parlamentaresch Fro Nr. 6095 vum honorabelen Deputéierten Fred Keup

Ad 1)

Dat modifizéiert Gesetz vum 24. Februar 1984 iwwert de Sprooch-Regime (loi modifiée du 24 février sur le régime de langues) gesäit vir, datt am administrative Beräich, souwéi am geriichtleche Beräich op déi franséisch, däitsch oder lëtzebuergesch Sprooch zeréckgegraff ka ginn. Englesch ass fir den administrative Beräich net virgesinn.

Et sief nach gesot, datt bei der Signature vum Kontrakt ganz dacks eng ukraineschsproocheg Persoun dobäi war, fir déi néideg Erklärungen ze ginn; wann net, war den Direkter do fir d'Erklärungen op Englesch ze ginn.

Ad 2) an 3)

Och wann am administrative Beräich op dräi Sproochen dierf zeréckgegraff ginn, sinn d'Kontrakter vu mengem Ministère alleguer op franséisch redigéiert. Dëst net nëmme well d'Franséischt d'Sprooch vun eiser Legislatioun ass, mee och fir all Mëssverständnisse oder Interpretatiounsproblemer ze verhënneren an eng Eenheetlechkeet ze garantéieren.

Wat d'Informatiounen iwwer d'Prozedur fir d'akademesch Unerkennung vun Héichschoulqualifikatiounen ubelaangt, sief ennerstrach, datt déi souwuel um Internetsite vum Ministère fir Héichschoul a Fuerschung (www.mesr.gouvernement.lu), wéi och um Guichet.lu, op dräi Sproochen, nämlech Franséisch, Däitsch an Englesch, verfügbar sinn. Och d'Formulairë fir d'Demandë sinn op dësen dräi Sproochen disponibel, an dat selwecht gëllt fir d'Online-Demarche iwwer MyGuichet.lu, déi virun e puer Méint fir dës Prozeduren ageriicht gouf.

Ad 4)

Dat ukrainescht Léierpersonal gëtt wéi all net ukrainescht Léierpersonal och, bezuelt esoubal de ganzen Dossier traitéiert a validéiert ass. De Centre de gestion du personnel et de l'organisation de l'État (CGPO) kann eréischt eng Pai ausbezuelen esou bal den Dossier komplett ass.

Agenten déi op Deklaratioun schaffen, kënnen hir Deklaratioun och schonn direkt no all Mount erareechen fir datt de geschëllte Betrag schnellst méiglech bezuelt gëtt.

Lëtzebuerg, de 19. Mee 2022

De Minister fir Educatioun,
Kanner a Jugend

(s.) Claude MEISCH